

1. azde hō-uner ŋ va:lk sa-in bŋ zə baŋ
2. mīŋ kamər.u.t iʃ blō-um̄ ānt Xa-itŋ
3. te.gŋwo:rəX spŋ zala-inəg mō(r) met mēsines
4. gr.u.bŋ iʃvʊ:r va:(r)k
5. ubdat sXr kre.gŋ zə vəsXm̄lət bro.t
6. də tŋm̄erman hetŋ splntər ɪn zīn vŋjər
7. də sXrər sliktə zīn lipp̄ o:f
8. ɪn dei fəbrīk ɪs nīks tə zə-in
9. ku-v m hī:r kmt
10. tapo-us fa.i.jər glv:zŋ bī:r m
11. brəŋ ə-us tva-i kilo - of faijər punt ka:(r)zŋ - ka:(r)sis
12. zə-ijebŋ meŋ hēr vībŋ dra-i kan vīn ubdrvŋkŋ
13. ha-i dra:igde mej metŋ knapəl
14. ikəpslŋ knai zə-in
15. yastŋv.bŋt voŋ hī:r na-it fi:(r)t
16. ɪg bŋm blīdə dak na-it meŋ hēr gv.m bŋm
17. ɪk hept na-i dv.n mīŋ juŋ
18. vel hedv.n dei dv:r aŋku-mp
19. spm - spm̄əvəp (-bŋ) - kəpstəbər
20. pet - mas - po.l - baŋ - bəno:ut - vaide - putstə-ul - he.X - kīkər - vlmər
21. dəj ke:rŋ mək̄ (zəgsvrouw maik) də ha-ile ve:rŋt ant feXŋ
22. ɪksal dei krələgis Xə.bŋ
23. əŋəlant lat fə.l o:de sXə.pŋ slo.pŋ
24. haijətŋ be.t faŋ hŋnt hat
25. ge.ŋ mej tva-i bra-ide sta-ŋ - bra-ider- də bra-itstŋ
26. dat stantŋbe.lt staitv:r na-it mer
27. dəj man hetŋ le.bŋt as ŋ prms
28. də dyvəl ɪs na-it m də he.məl ble.bŋ
29. də sXə-ulkmdər bŋ met me.stər nv.r. zə.və.st
30. ɪkantəX na-it kəp fər daktv:r bŋ
31. də kvŋŋ las(t)ŋ ge:m - of grv.X līnzv.tme.l
32. hai kana-it va:(r)kŋ haijətm̄dha:ls
33. ste.k ɪs ŋ stək m dəj bezŋ
34. ne. met ke.gəls vō(r)t na-it me:r spə.lt
35. ikəpa.l tva-i ke:r an dəj rə-um̄
36. dəj pər ɪs na-it rīp dv:r zit nəg ŋ vtə pŋtm
37. zə bmv.tfe:lt - of nv.tla:nt
38. zaijet hum e:(r)st dər zīŋ ge:lt hən hēlpŋ
39. hai zalt no:it fər - of vit brəŋ
40. zet tha:lf me:lk yə(r)lō:rŋ || kvit ||
41. də man mō-ut sīn vro:m bəsXa:(r)ŋ
42. mt me:r svəp ɪs Xəvʊ:rələk
43. haijetŋ grō.t vō:rt umdādə sta:(r)kīs
44. vej mō-utŋ dv:r də he:lft fan hebŋ ēŋ jəi da:m̄dər he:lft
45. hēlp mej e.bŋ dat be:r uptīdŋ
46. də metsəlvʊ:r iso. vət asŋ slak
47. zebŋ vet ve.ltfe:(r)stə - of tōitstə sprŋ kan
48. də bo.mkvē.kər zəl də bo.m entŋ
49. dō-n e:rstrv.m e.bŋ dīXt
50. klok lat fər pre.k
51. bətspre:i - kīkərt - utspraidŋ - utbraidŋ - klv:rmo.kŋ - mes strai:ŋ - bro.tsm̄e:rŋ (br.X verouderd).
52. dat vi.f het hēr hv:r ə.fknŋpŋ lō.tŋ
53. zīn yu.dər het hum zə.s ju:r nv. sXə-ul gv.n lō.tŋ
54. kəpum ə.frv.dŋ vm zə.lu:t bəjvʊ.tər lajəs tə gv.n
55. fu.lə fe:(r)zŋ zət mən na-it fə.l ɪn dize stre.k
56. sta-ŋ potŋ - of 'imō.kpotŋ bŋ na-it fə.l ve:(r)t
57. də sXə.səl stait bej dō.bŋt
58. mme:(r)t ɪst nōX tə kō.lt um tə kutsŋ
59. dəj ke:(r)s gefŋ hēldər līXt ɪst na-it
60. hai trōktpe:(r)t an zin sta:(r)t
61. vro:gər kvəŋjī:r ə.l ju:r nv.dma:rk
62. də 'dumni - of 'dumne.s. zə.s. dat Xot fulmōkt ɪs
63. zəXst me: vel mō.(r) zə-st nīkste.gŋ me:ɪ
64. də sva:lfis kəp o.k Xə:və:r
65. ga:ist fandv.X na-it ku:(r)tŋ
66. lastŋ zai jo.k Xrv.X ke.s
67. zimo.tər ɪs kəpət hai kana-iŋ vīdər
68. thet ŋ va:(r)mə daX və.st en tŋŋ mo:i kō-ul v:bŋt
69. dat juŋki ləp vŋ blo.və-utŋ
70. zitŋ ba:rst m dəj kan
71. ɪk vol dādə post ŋ bra-īf brō:gdə
72. tha:(r)t dət mej zə:ər
73. ɪkana-it metei stīfkəpŋ vō(r)dŋ
74. nv.tsXoftŋ spəŋ vej tpe:(r)t fər də ne:ijə vəkʊ:ər - of vʊ.gŋ
75. kəp vat kō:r yō:rtə.ŋ o.k.a.l
76. kə.nŋ zīn zə.n heŋ o.k soldv.t vəst
77. vəsto.kŋ stə.lmō.kər vō.ŋ
78. dəj rō:zŋ hebŋ lajə dō:(r)ŋs
79. klə.vər gā-in vō:(r)t fan
80. t km̄di vəʃ dō.t fər datseŋ də.pŋ kan
81. zin o:(r)ŋ lō.pŋ en zin o.gŋ tru.v.ŋ
82. hēr vīXi ɪs metŋ kə:(r)fi nv.t bus Xv.n vm bra-məls tə plakŋ
83. dr ɪsp tre.s. udəj ledər
84. hai zətəŋ ke.s.l up || stroet ||
85. dei mī:msŋ zəXŋt nīks āns as Xē:ld ēn rigdum
86. hēr m̄vndŋ drə.X fān dō:(r)st
87. dəj və.X ləp krvm dat ɪsp ha-il v̄mvəX dv:rləŋs
88. ɪkōXt fər:juŋki ŋ truməgi
89. də buk ɪstīkt ŋ kə:(r)st || stə:(r)ŋ ||
90. zīn yə:(r)si vas kə:(r)t m̄ər vel mo:i
91. mtsXa:r ɪst be.st
92. ŋ ju.gər mō-ut Xə-ut rv.kŋ kan - of sXa-itŋ kan
93. səik min hō-ut e.bŋ up
94. kvə-it na-it vʊ:k hum səikŋ mō-ut
95. ŋ kə-ule keldər ɪs Xə-ut fərŋ bir
96. ɪk mas əzəblo-ut dŋŋkŋ vm antəsta:(r)kŋ
97. ɪk mō-ut e:(r)st tfaivō-uner upistal kro.dŋ
98. mī.m brə:jer vas mēi
99. də mēlkbūr hetŋ ha-il v̄mtrək
100. dat supŋ ɪs dān en zur sty:r umdŋ mō met və:rum
101. vej kan dəj pat ŋ y:r vel dīXt mō.kŋ
102. dŋ ɪs nīks up hum tə zə:gŋ - səky:r
103. hai kv-mp no:it ŋ mēnytəlv.t
104. m i'tv.li bŋ ba:(r)gŋ dei yv:r spə:ŋ
105. dy:(r)stə-u dv:r tē.gŋ ānstə-ŋ
106. m de.lfsl hebŋ zəŋ stak fandə brag ə.fv:rŋ
107. mō-ust ə-us fə.l ə:s kəp kīkŋ
108. haijŋ fan stat kəp metŋ ha-il pōrəm̄ə'nə. fulge:lt

109. deɣ dɔ:r is fam bœikpɔ.lt mɔkt
 110. ɲ gɛtrɔ.undɛ vrɔ.u mɔ.ut nɑ:ɲ kɑɲ
 111. ɪkɛp hi:r grɑs.v.t sɑ:ɪt mɔ.(r) tvɑs gɑ:in gɔ.ut s.v.t
 112. dɛ brɔ:uɛr zɛ:Xt dat nɔχ tɛ dy:r is um tɛ tmɛrɲ
 || bɔ:uɲ ||
 113. bɑkɲ - ɪg bɑk - dɔ.u bɑkst - hɑi bɑkt - bɑkt hɑi -
 vɛj bɑkɲ - ɪg bɑktɛ - dɔ.u bɑkstɛ - hɑi bɑktɛ - vɛj
 bɑkɲ - vɛj ɛbɲ bɑkt
 114. bɑ:ɪdɲ - ɪg bɑ:ɪ - dɔ.u bɛtst - hɑi bɛt - vɛj
 bɑ:ɪdɲ - bɑ:ɪdɲ vɛj - ɪg bɔ.. - ɪkɛp bɔ..dɲ - bɔ..dɲ
 zɑi jɔ..k
 115. tɪsɲ klɑ:ɲgɪ mɔ(r)tɪsɲ gujɛ
 116. kɑ:nst hi:r ɑ:ɪjɛr kri.gɲ vɔɛ mɑ:(r)k
 117. hɑiɛt sɛ.Xt dɑdɛ ɑmɛi dɛ.ɲkɲ zɑl - || zɑl ||
 118. tɑ:ɪdɪzɛ.. dɑɟ hɑi gɛlik hɑ:r
 119. dɲ vɑ:ɲ vɪf pri:zɲ
 120. ɛndɛr dɛj ɑ:ɪkɲ bɔ..m ɪgɲ fɛ..lɛkɛls
 121. tvu.tɛr kɔ..kt sɔ. tko..k.tɑ.l
 122. thɛ..i is nɑgrɔ:ɪn (zɛgsvrouw grɑ:in) tɪs nɔg
 mɔr nɛt mɑ:ɪt
 123. dɛi sɔ.us mɔ.kɲ zɛ mɛtɲ dɔ:r vɑɲ ɑ:ɪ
 124. dɑɟ bɔ..mpɪ zɑl dɔ:r nɑ:ɪɟ bɛ.st grɔ:ɪɲ kɑɲ
 125. dɛ pɑstɔ:r hɛt ɲuɛj vɪn
 126. ɔ..us ɔ:l hus ɪɟ ɛpbrɑ:mt
 127. dɛ kɔstɛr lɑt. - kry:s - kry:zɲ
 128. dɛ mɑ:lɪk spɛɪt uty:r vɑntɪkɔ.u
 129. dɛ kɔ:rbo:ɲ bu:ɲgɲ dɔ:r ɛnɛrt ɲɔ:uɲXt
 130. dɛ tvɑi dytsɛrs kvɑɲ n.v. butɲ
 131. zɛbm hvm bunɟ ɛm blɔ.u slɔ:ɲgɲ
 132. dɛ strɲ (vroeger) - dɛ fɪ ɲɟ dɑn || flɔ:u - lɑf ||
 133. lɪχ dɪk snɛ:ɪ
 134. tɪsɲ hɑ:ɪl tur lɛ..dɲ dɑktɪ zɑ:ɪnɛp
 135. rɔtɛrdɑm vɔt nɔuɲ hɑ:ɪl nɛ:ɪjɛ stɑt
 136. dɔ..un - ɪg dɔ..nt - dɔ..u dɛst - hɑi dɛt - vɛj dɔ..unt
 - jɛi dɔ..unt - zɑi dɔ..unt - ɪg dɛ..t - dɔ..u dɛ..st -
 hɑi dɛ..t - vɛj dɛ..dɲt - jɛi dɛ..dɲt - zɑi dɛ..dɲt -
 dɛ..jɪktɑt - dɛ.. hɑitmɔ:r - dɛ..dɲ zɑitmɔ:r
 137. dɛ..pɲ - dɛ..pfunt - dɛ sɑld.v.tɲ
 138. dɛ:(r)sn - hɑi dɛ:(r)st - hɑi dɛ:(r)stɛ - hɑiɛɟ
 dɛ:(r)skɛt
 139. bɲ - ɪg bɲ - dɔ.u bɲst - hɑi bɲt - vɛj bɲ - jɛi
 bɲ - zɑi bɲ - bɲthɑi - bɲhɑi - ɪkɛp bɲɲ
 140. Lokale Landmaten : bouwland : ɲ bɑndɛr
 (= 1 Ha) - ɲ mɑt (25 ɑre) - ɲ sɲɑt (verouderd)
 (= 6 1/4 ɑre) - spɲt hɛr nɛt - Groenland :
 ɲ bɑndɛr (= 1 Ha) - ɲ mɑt (1/2 Ha) (dit vɑn
 hooiland) grɑs - grɔ.s hɛr nɛt
 141. Lokale Waternamen : tmɛ.dɲ mɛ:r (plɑs) -
 tdrɛ..nts dɑ:ɪpɪ (= de Drentse A)

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is syt'lu:ɲ

De inwoners heten 'syt'lu:rdɛrs

Hun bijnaam luidt : syt'lu:rdɛr vɪntmɔ.kɛrs

vɛj zɪnt gɛ..n drentɲ vɛj zɪnt 'syt'lu:r

(aldus omringende plaatsen : zɪnt wɔrdt ɛchter in Zuidlaren nɛt gezɛgd (bɲ).)

Aantal inwoners. Gemeente Zuidlaren : 7.113.

Taaltoestand. Dorp met oude agrarische kern, maar veel burgers, o. a. wegens psychiatrische inrichting „Dennenoord“; er is geen industrie.

Zegslieden. 1. L. Hummel-Lamberts; geb. 1892 te Zuidlaren; V. en M. van hier; echtgenote van landbouwer.

2. M. Lamberts; geb. 1893 te Zuidlaren; V. en M. van hier; rustend landbouwer.